



# Boletín mensual Suzuka

Octubre de 2018

No162

こぼん  
スペイン語版

## Vamos a realizar junto el festival Waiwai Harumatsuri

Más de 3,500 personas de diferentes países visitan al festival Waiwai Harumatsuri. El próximo festival se realizará el 14/abr del 2019 en Suzuka Hunter. El objeto de este festival es planear y realizar junto entre los japoneses y los extranjeros. Esperamos que entre al comité ejecutivo para mejorar el festival.

[Comité ejecutivo de Waiwai harumatsuri]

Fecha: 2/nov (vie) a las 19:00 Reuniremos una vez al mes.

✓ Si desea participar, comuníquese con SIFA.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 fax:059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp>



## Consulta sobre inmobiliaria privada de alquiler

Destinado a: Personas que están buscando una inmobiliaria de alquiler.

Fecha: 26/oct(vie) 10:00-16:00

Lugar: sala de reunión de 2º piso del Shakai Fukushi Center (kanbejishimachi383-1)

Contenido: consultas para las personas que están buscando inmobiliaria alquiler en Suzuka.

Tasa: gratuito

※ Hay interprete portugués.

※ Hay folleto en español y japonés sencillo.

※ Se realizará la visita al objeto y contrato en otro día.

<Información: Jutaku Seisaku-ka ☎059-382-7616>

## Ceremonia de té para los ciudadanos

Fecha: 3/nov (sáb) 9:30-15:30

(recepción hasta las 15:00)

Lugar: Suzuka-shi bunka kaikan

Tasa: venta anticipada 1,000 yenes (3 estilos), mismo día 500 yenes por cada experiencia

※ Contactar con los profesores para comprar el tiquet de venta anticipada.

Estilo	Sala	Profesor	Teléfono
Omote senke	de arte	Emiko Suzuki	059-383-1173
Yoken	de té	Hiroko Muranaka	059-582-4586
Jukou	estilo japonés	Osamu Okada	059-378-2294

<Información: Bunka shinko-ka ☎059-382-7619>



## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 11 de octubre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎059-382-9058

## Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,045
Peruanos.....	1,218
Chinos.....	941
Norte y Sur Coreanos .....	565
Filipinos.....	556
Otros .....	1,777
Total.....	8,102

(Según datos del 3 de septiembre de 2018)

## !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2019.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





# Información



## Búsqueda de niños para el club de niños después de la escuela

<Información:Kodomo Seisaku ka>

☎059-382-7661

El club de niños (Hokago Jido club) se encarga de cuidar a sus hijos después de la escuela aproximadamente hasta las 18:00.

Destinado a: los alumnos de primaria hasta como 10 años y sus tutores no están en casa durante día por trabajos.

Solicitud: Pregunte a la escuela que frecuenta su hijo.

- ✓ Este club es de pago.
- ✓ Los clubs no tienen intérprete. Confirme con una persona que entiende japonés.

## Cambio de valor de sueldo mínimo

<Información: Sangyo Seisaku-ka>

☎059-382-8698

A partir del 1 de octubre, ha cambiado el sueldo mínimo de Mie de 820 yenes/hora a **846 yenes/ hora**.

Información: Mie Rodokyoku Chinginsitsu



## ¿Le gustaría hacer juramento de matrimonio en la municipalidad?

<Información: Sogo Seisaku Ka ☎059-382-9038>

FAX059-382-9040 ✉sogoseisaku@city.suzuka.lg.jp

¿Le gustaría jurar el amor en la ceremonia de matrimonio cívico en la municipalidad?

	1°	2°
Fecha	22/Nov (jue)	22/feb/2019(mie)
Inscripción	Hasta 5/Oct(lun)	7/ene/2019(jue)~ 5/feb(vie)
Registro de matrimonio	23/sep(dom) ~ 22/nov(dom)	23/nov(jue)~ 22/feb(vie)

Destinado a: quien registró o registrará el matrimonio en los periodos mencionados y que uno de los novios sea ciudadano de Suzuka o será pronto.

Lugar: Salón de entrada y galería cívica de la municipalidad.

Contenido: Ceremonia de juramento (declaración de juramento, asignatura de juramento) y fotos de memoria. Se entregará el certificado de juramento y DVD con fotos.

※la ceremonia será en pública. (Durará aprox. 20 min)

Vacante: 2 parejas en cada día (en caso de exceso de inscripción, se realizará un sorteo)

Tasa: gratuito

Inscripción: presentar el formulario de inscripción por FAX, e-mail, correo o entregar directamente en la ventanilla de Sogo seisaku ka.

- ✓ El Formulario de inscripción se encuentra en Sogo seisaku-ka y en cada centro comunitario.
- ✓ El vestido es libre. La municipalidad preparará el ramo de novia.

## Consulta sobre vida cotidiana

<Información: Sangyo seisaku ka>

☎059-382-8698

Pueden consultar al abogado y especialista de laboral y seguridad social sobre los problemas de salario, despedida, revisa de seguros privados y otros problemas de vida cotidiana.

Fecha: 27/oct(sáb) 10:00-16:00

Lugar: Rodo Fukushi Kaikan (Kambejishimachi 388)

Vacante: 10 consultas por especialistas (Por orden)

Tasa: gratuito

Guardarán el secreto sin falta.

Reserva: Llamar por teléfono a Kurashi Hot station Suzuka hasta las 15:00 del 26/oct.

☎059-383-3358

Atiende sólo en japonés. No hay interprete.

## Consulta gratuita al escribano judicial

<Información: Shimin taiwa ka>

☎059-382-9004

Fecha: 18/oct(jue) 18:00-20:00

Lugar: Gefree Suzuka (kambe2-15-18)

Contenido: sucesión, testamento, inmobiliaria, registro de empresa, tutela legítima, problema de dinero y consulta legal.

Información: Sr. Hibino de Mieken Shiho shoshi kai Reikishibu. ☎059-387-5667

Atiende sólo en japonés. No hay interprete.

## Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

### Indicación de "Shinmai"



Sólo el arroz blanco y arroz no descascarillado que fueron cosechado en este año y empaquetado hasta 31 de diciembre, se puede indicar "Shinmai".

### Información de la provincia de Mie

# Actividades

## Festival de Plantas

<Información: Norin Suisan ka>

☎059-382-9017

Fecha: 20(sáb)-21(dom)/oct 9:00-16:00

Lugar: Suzuka Flower Park (Kasado-cho1690-1)

Contenido: Venta de los árboles de jardín y actividades.

○Plantar las flores en una maceta. 13:00-

Tasa: 1,500 yenes. Vacante: 30 personas / día por orden de llegada (recepción a las 11:00)

○Venta de los productos y verduras de Suzuka.

- ✓ Hay veces que se cambia el contenido de la actividad.



## Festival de ciclismo de Suzuka

< Información: Sports ka ☎059-382-9029 >

Fecha: 4/Nov (dom) a las 8:30. En caso de lluvia suspenderá al 11/nov(dom)  
 Lugar de inicio: Estacionamiento este de Suzuka Hunter  
 Ruta: de 50kms, de 38kms, de 18kms  
 Tasa: 2,000 yenes. (menores de 12 años 1,200 yenes)  
 Incluye costo de camote, almuerzo y seguro.  
 Solicitud: En el centro de información de Suzuka Hunter, Tsujioka cycle(naka-asahigaoka 2-7-40), Mori cycle(Kou-cho2271-1) y Bell hunter Shiroko (Minami- ejimacho10-3) hasta 28/Oct(dom)  
 (El formulario de inscripción está puesto en los lugares mencionados)  
 ★Menores de 12 años participen con su tutor.  
 Información: Asociación de ciclismo de Suzuka  
 Sr. Kitano 090-3458-8327 (Sólo en japonés)



## Observación de estrellas

< Información: Bunka kaikan >

☎059-382-8111

Destinado a: niños mayores de 7 años  
 (Menores de 15 años participen con su tutor.)  
 Fecha: 27/oct (sáb) a las 19:00  
 Lugar: Planetario de salón cultural de Suzuka (Suzuka Bunka kaikan).  
 Contenido: Explicación de las constelaciones de otoño y Marte y Saturno.  
 Vacante: 150 personas  
 Tasa: Gratuito  
 Solicitud: A las 18:30 del 27/oct(sáb) en la entrada de planetario.  
 ※En caso de nuboso y lluvia, se suspenderá.



## Correspondencia de Hoken Center

< Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187  
 〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Igan Cáncer de estomago (Por bario)</b> Mayores de 40 años.	10/dic(lun) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
<b>Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido)</b> Mujeres mayores de 20 años.	23/nov(vie-feriado) 9:00-11:00 15(jue)/nov, 3(lun), 10(lun), 25(mar)/dic 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆ Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
<b>Nyugan Cáncer mamario (por mamografía)</b> Mujeres mayores de 40 años.	15(jue), 23(vie-feriado)/nov, 3(lun), 10(lun), 25(mar)/dic 9:00-11:00, 13:00-15:00 13/dic(jue) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center Inou Kominkan	¥1,800
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño. ☆No se realizará la palpación.		
<b>Shikyugan Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	15(jue), 23(vie-feriado) /nov, 10(lun), 25(mar)/dic 9:00-11:00, 13:00-15:00 3/dic(lun) 13:00-15:00 13/dic(jue) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center Inou Kominkan	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 31/oct(mie). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

## Regalito de Suzuka “Suzuka sakaman”

“Suzuka sakaman” es uno de los regalos representantes de Suzuka.

Es un manju que por dentro tiene una pasta de judías rojas azucaradas y envuelve con la masa suave que contiene el sake (licor de arroz).

Ha ganado el premio oro en la exposición de Wagashi (los dulces estilo japonés) de Japón.



Información: Shobido (Suzuka-shi Mihata-cho 5075-45) mapa → →

☎059-378-5570



### **Impuesto de este mes**

★ Impuesto de municipalidad y provincia (3ª cuota)

【Plazo: hasta 31/Oct(mie)】

<Información: Nozei-ka ☎059-382-9008>

### **Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)**

<p>★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)</p>	<p>★Boletín mensual de Suzuka</p>	<p>★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo</p>
<p><a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a></p>	<p><a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a></p>	<p><a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a></p>



## **Curso de japonés y clase de refuerzo**

Curso	Nivel	Contacto	Octubre
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargado ☎080-3611-8799	6, 20, 27 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargado ☎090-3836-1774	3, 10, 17, 24, 31 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	6, 13, 20, 27 10:30~12:00
SIFA	Básico	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	4, 11, 18, 25 19:00~20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	13, 20, 27 10:30~11:30

Sakurajima nihongo kyoshitsu  
Sakurajima cho shukaijo (Sala de reunión)  
(Sakarajima cho)

AIUEO  
Centro Comunitario de Kawano  
(Kouda cho)

Makita Iroha World kids  
Makita community center  
(Hirata Higashi cho)

**Sakurajima**

**AIUEO**

**Iroha · World Kids**